



Jorge A. Aguilar, Superintendent
Victoria Flores, Director III, Student Support and Health Services

Уважаемые родители или опекуны,

Как вы уже знаете, в соответствии с требованиями штата Калифорния все ученики, поступающие в 7-е классы, должны предоставить документ, подтверждающий вакцинацию Tdap и 2 прививки - Varicella (ветряная оспа) (или обоснованное медицинское освобождение) до начала учебных занятий в 7-м классе. Мы включили в данное письмо детальную информацию относительно Tdap и Varicella, а также ответы на наиболее часто задаваемые вопросы.

А. Для того, чтобы ваш ребёнок начал учёбу в 7 –м классе, вам необходимо выполнить одно из следующих условий до начала учебных занятий в школе:

А. Предоставить документы, удостоверяющие, что ваш ребёнок имеет все необходимые прививки.

В. Предоставить письменный документ от дипломированного врача о медицинском освобождении от требуемых прививок и иммунизационные рекорды с датами всех необходимых прививок, на которые не распространяется медицинское противопоказание. См. <https://www.shotsforschool.org/laws/exemptions/> для более полной информации.

Что такое медицинское противопоказание?

Медицинское противопоказание – письменный документ от дипломированного врача (M.D. или D.O.), который утверждает:

1. Что природное состояние здоровья или медицинские обстоятельства ребёнка таковы, что требуемая вакцинация ему противопоказана.
2. Каждую требуемую особую прививку, которую нельзя делать.
3. Является ли освобождение от прививок постоянным или временным.
4. Дату окончания действия запрета на прививку, если освобождение является временным.

Если у вашего ребёнка пока нет выше указанных прививок, пожалуйста, срочно обращайтесь к доктору вашего ребёнка.

- Если у вас нет лечащего врача, вы можете обратиться в иммунизационные клиники, список которых приложен к данному письму - Sacramento Area Community Immunization Clinics. (www.scusd.edu/post/sacramento-area-community-immunization-clinics)
- Если у вас нет медицинской страховки, вы можете подписаться на неё - health insurance from Sacramento Covered по телефону: (866) 850-4321 или <http://sacramentocovered.org/enroll>.

Сейчас очень удобное время обсудить любые проблемы вакцинации. Кроме того, что Tdap и 2 Varicella необходимы для поступления в школу, в данный момент, в соответствии с возрастом вашего ребёнка, ему рекомендованы также прививки против менингита - Meningococcal и вакцина - HPV. С вопросами, пожалуйста, обращайтесь в Sacramento County Public Health Immunization Branch по телефону: (916) 875-7468 или SCUSD Health Services по телефону: (916) 643-9412.

Ученики, поступающие в 7-е классы, которые не выполнили необходимые требования по вакцинации, не смогут посещать школу. Пожалуйста, принесите в школу копию иммунизационного рекорда(ов) вашего ребёнка или обоснованный медицинский документ об освобождении от прививок до начала учебных занятий в школе.

Благодарим за помощь в поддержке здоровья и безопасности вашего ребёнка, наших школ, и нашей общности.

С уважением,

Victoria Flores

Director III, Student Support and Health Services

С 1 июля 2019 г.

Учащимся, принятым в образовательные учреждения ТК/К-12, должны быть сделаны следующие прививки:

- **Прививка от дифтерии, столбняка и коклюша (DTaP, DTP, Tdap или Td) — 5 доз**
(Достаточно 4 доз, если одна из них введена в 4-й день рождения или позже.
Достаточно 3 доз, если одна из них введена в 7-й день рождения или позже.)
Для учащихся 7–12 классов обязательно введение не менее 1 дозы вакцины от коклюша в 7-й день рождения или позже.
- **Прививка от полиомиелита (OPV или IPV) — 4 дозы**
(Достаточно 3 доз, если одна из них введена в 4-й день рождения или позже.)
- **Прививка от гепатита В — 3 дозы**
(Необязательно для поступления в 7-й класс.)
- **Прививка против кори, свинки и краснухи (MMR) — 2 дозы**
(Обе дозы вводятся в 1-й день рождения или позже.)
- **Прививка от ветряной оспы (ветрянки) — 2 дозы**

Данные требования в отношении вакцинации распространяются на всех учащихся, поступающих в школу и переходящих из одного класса в другой, в том числе на учащихся переходного подготовительного класса начальной школы (transitional kindergarten, ТК).

Учащимся, перешедшим в 7-й класс, должны быть сделаны следующие прививки:

- **Прививка от столбняка, дифтерии и коклюша (Tdap) — 1 доза**
(Прививку от коклюша обычно делают в возрасте 11 лет и старше.)
- **Прививка от ветряной оспы (ветрянки) — 2 дозы**
(Обычно делают в 12 месяцев и в 4–6 лет.)

Кроме того, требования в отношении вакцинации, предъявляемые к учащимся образовательных учреждений ТК/К-12, распространяются на следующих учащихся 7-го класса:

- учащихся, которым было предоставлено действительное освобождение от вакцинации по причине личных убеждений при поступлении в переходный/стандартный подготовительный класс начальной школы или в школу до 6-го класса включительно до 2016 года;
- учащихся, которые только что поступили в школу.

Документация

До начала обучения школы штата Калифорния обязаны проверять карты прививок всех вновь принятых учащихся, начиная с переходного/стандартного подготовительного класса начальной школы до 12-го класса, и всех учащихся, переходящих в 7-й класс. Родители обязаны предъявлять карту прививок ребенка для подтверждения вакцинации.



Требования вакцинации для учеников 7-х классов

Tdap (коклюш - Pertussis/Whooping Cough)

Что необходимо знать родителям

Что означает требование - pertussis booster requirement?

Все ученики, поступающие или переходящие на обучение в 7-е классы, должны осенью предоставить в школу доказательство вакцинации подростковой прививки от коклюша - adolescent whooping cough booster immunization (под названием "Tdap"), или медицинское освобождение от данной прививки до начала учебных занятий.

Если мой ребёнок не будет иметь доказательство о вакцинации Tdap до начала учебных занятий...

Ваш ребёнок не сможет начать учёбу в школе до тех пор, пока не предоставит в школу документ о необходимой прививке Tdap.

Существует ли добавочный/продлённый период времени для вакцинации ПОСЛЕ учебных занятий в школе?

Нет. В соответствии с текущим законом, школы не имеют возможности для предоставления такого времени. Все учащиеся 7-х классов должны принести в школу доказательство вакцинирования Tdap или медицинское освобождение от прививки до начала учебных занятий в сентябре.

Что такое прививка Tdap, и какие болезни она предотвращает?

Tdap – реиммунизационная вакцина для детей старшего возраста, подростков, и взрослых. Она предотвращает 3 опасные болезни: столбняк, дифтерию, и коклюш (анг. pertussis).

- **Коклюш** - а также - whooping cough, - заразная болезнь, вызывающая сильнейший опасный кашель, препятствующий дыханию. Болезнь легко распространяется от больного воздушно-капельным путём. Симптомы болезни могут длиться месяцами. Особенно опасен коклюш для малышей.
- **Столбняк** – вызывает болезненные и опасные для жизни спазмы мышц, включая мышцы челюстей ("lockjaw"), что может лимитировать глотательные и дыхательные рефлексы.
- **Дифтерия** – инфекция горла, которая может привести к затруднению дыхания, параличу, остановке сердца и смерти.

Все ли учащиеся 7-х классов должны пройти вакцинацию против коклюша?

Да, если они не имеют медицинского освобождения - все ученики, поступающие в 7-е классы, должны иметь доказательство пройденной вакцинации - Tdap booster shot, или медицинское освобождение. Это правило включает текущих учеников, новых учащихся, и переходящих на обучение в государственные и частные школы детей.

Многие ученики уже сделали данную прививку, и им просто нужно принести в школу удостоверяющий эту вакцинацию документ.

Почему прививка Tdap необходима?

Это новое требование поможет предотвратить от заболевания коклюшем вашего ребёнка и других детей в вашей школе и в общине, в которой вы живёте. Коклюш – очень серьёзная болезнь, которая вызывает сильные приступы кашля, длящегося месяцами. За прошлые годы в США участились случаи заболевания коклюшем. Whooping cough – коклюш, широко распространяется в Калифорнии, и в 2010 году от этой болезни умерли 10 грудных детей.

Когда моему ребёнку следует сделать прививку Tdap?

Сейчас. Непривитые дети рискуют заболеть коклюшем, и из-за этой тяжёлой и длительной болезни они пропустят недели школьных занятий. Кроме того, предохраняя вашего ребёнка от болезни сейчас, вы съэкономите время предшкольной гонки, назначив визит на прививку Tdap booster вашему 7-и класснику.

- Держите все документы о прививках - Tdap booster shot вашего ребёнка в сохранном месте.
- Предоставьте копию вакцинации вашего ребёнка в его текущую школу прямо сейчас.



Требования по вакцинации для учащихся 7-х классов

Ветряная оспа -Varicella (Chickenpox)

Что необходимо знать родителям

Почему требуется прививка -Varicella (Chickenpox)?

Все ученики, поступающие или переходящие в 7-е классы, должны принести в школу доказательство сделанной 2-ой прививки - Varicella (Chickenpox) или медицинское освобождение от данной прививки до начала школьных занятий осенью.

Что будет, если мой ребёнок не принесёт доказательство 2-ой сделанной прививки Varicella (Chickenpox) до начала учебных занятий в школе?

Ваш ребёнок не сможет приступить к занятиям до тех пор, пока не принесёт в школу документ о сделанной 2-й прививке Varicella (Chickenpox), требуемой для школы.

Существует ли продлённый период времени для предоставления в школу доказательства вакцинации ПОСЛЕ начала занятий?

Нет. В соответствии с текущим законом, школам не предоставляется продлённое время для получения доказательств вакцинации. Все ученики 7-х классов должны предоставить доказательство 2-й прививки Varicella (Chickenpox) или медицинское освобождение от данной прививки до начала школьных занятий в августе.

Что такое ветряная оспа - Varicella (Chickenpox)?

Chickenpox – болезнь, при которой на коже появляется зудящая сыпь и волдыри в сопровождении высокой температуры. Человек с Chickenpox может иметь на теле до 500 волдырей. Сыпь может покрывать всё тело. Chickenpox может принимать очень серьёзные формы, даже с угрозой для жизни, особенно у грудных детей, малышей, взрослых, беременных, и людей с ослабленным здоровьем и слабой иммунной системой.

ВСЕ ли 7-ми классники должны сделать 2-ю прививку Varicella (Chickenpox)?

Да. Если у них нет медицинского освобождения от прививки, все ученики, поступающие в 7-е классы, обязаны иметь доказательство сделанной вакцины – 2-й Varicella (Chickenpox). В это число входят текущие и новые ученики, а также перешедшие из государственных и частных школ учащиеся. Многие ученики уже сделали 2-ю Varicella (Chickenpox) и просто должны принести в школу доказательство, так что, пожалуйста, попросите такой документ у вашего врача.

Зачем требуется 2-я Varicella (Chickenpox)?

Две дозы Varicella (Chickenpox) на 90% эффективнее и предотвращают заболевание Chickenpox. Если ваш ребёнок получил данную вакцинацию, он предохраняет от болезни себя и других людей в вашем окружении. Это особенно важно для тех индивидуумов, которые не могут сделать данную прививку из-за слабой иммунной системы или беременности.

Когда моему ребёнку надо сделать прививку Varicella (Chickenpox)?

Сейчас. Не привитые дети рискуют заболеть Chickenpox. Chickenpox очень быстро и беспрепятственно распространяется, главным образом, при контакте или вдыхании частиц этого вируса из лопнувших волдырей при Chickenpox. Вирус быстро распространяется от попадания мельчайших капелек в воздухе при разговоре, или, например, дыхании заболевшего Chickenpox человека. Chickenpox – заразна с начала 1-го по 2-й день до появления сыпи и остаётся заразной до того момента, пока все волдыри не покроются струпьями. Для защиты своего ребёнка от этого заболевания вы можете заранее назначить визит на прививку Varicella (Chickenpox) для своего будущего семиклассника. Пожалуйста, запомните:

- Храните все важные документы об иммунизации вашего ребёнка в сохранном месте.
- Передайте копию прививок в текущую школу вашего ребёнка прямо сейчас.

Free Immunization Clinics

Each Thursday
while school is in session

September - May • 3:00-6:00pm

Last registration is 5:30pm • First come, first served

District Enrollment Center – Room 4
5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824
(916) 643-9412



For eligible SCUSD students under age 19.
Parent/Guardian must be present.
Please bring all immunization records and
a Medi-Cal card (if applicable) for each student.

Clínicas de Vacunación Gratuita

Cada Jueves mientras
las escuelas están en sesión

Septiembre - Mayo • 3:00-6:00pm

Última registraci3n a las 5:30pm • Por orden de llegada

Centro de Inscripciones del Distrito – Sal3n 4
5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824
(916) 643-9412



Para estudiantes elegibles menores
de 19 a3os de edad de SCUSD.
Los padres/tutores deben estar presentes.
Traiga todos los informes o cartillas de vacunaci3n y la
tarjeta de Medi-Cal (si tiene una) para cada estudiante.

免費免疫診所

上學日
每個星期四

九月 - 五月 • 下午3:00-6:00

最後登記時間是下午5:30 • 先到先得服務

學區註冊中心 - 4號室
5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824
(916) 643-9412



為19歲以下符合條件的SCUSD學生服務
家長/監護人必須在場。
請攜帶所有免疫記錄和
每個學生的Medi-Cal卡 (如適用)。

Бесплатные ИММУНИЗАЦИОННЫЕ

Каждый четверг
пока школы открыты

Сентябрь - май • 3:00-6:00pm

Последний приём в 5:30pm
приём в порядке живой очереди

Регистрационный центр школьного округа
– комната 4

По адресу: 5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824

Номер телефона: (916) 643-9412



Для учеников SCUSD до 19 лет,
имеющих право на иммунизацию
На приёме должен присутствовать родитель/опекун ученика
Пожалуйста, принесите с собой карту с прививками и
Карточку Medi-Cal для каждого ученика (если она у вас есть).

Phòng Tiêm Chủng Ngừa Miễn Phí

Mỗi Thứ Năm
khi trường đang trong mùa học

Tháng 9 - tháng 5 • 3 giờ - 6 giờ chiều

Thời hạn ch3t nhận ghi tên tiêm chủng lúc 5 giờ 30 chiều
Ai đến trước, được phục vụ trước

Trung Tâm Ghi Danh của Học Khu - Phòng số 4

Tại địa chỉ 5601 47th Avenue

Sacramento, CA 95824

Số điện thoại: (916) 643-9412



Dành cho các học sinh của học khu Sacramento
dưới 19 tuổi hội đủ tiêu chuẩn

Phụ huynh hay Người Giám Hộ phải có mặt.

Xin vui lòng mang theo tất cả các hồ sơ tiêm chủng ngừa và
một thẻ bảo hiểm y tế của Cali (Medical) nếu có cho mỗi học sinh.

Cov Chaw Txhaj Tshuaj Dawb

Txhua hnub Thursday
Thaum tsev kawm ntawv qhib

Cuaj Hlis - Tsib Hlis • 3:00-6:00pm

Cuv npe tus kawg yog 5:30pm • Xub tuaj, ces xub tau

Hauv Paus Tsev Kawm Ntawv lub Chaw Cuv

Npe Kawm Ntawv – Chav 4

Chaw nyob: 5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824

Xovtooj: (916) 643-9412



Rau SCUSD cov tub/ntxhais kawm ntawv uas tsim nyog
uas muaj noob nyooq txij 19 xyooos rov los.

Tus Niamtxiv/tus Saibxyuas yuav tsum tuaj ntrog thiab.

Thov nqa tas nrho cov npav txhaj tshuaj tuaj thiab

Daim npav Medi-cal (yog muaj) rau txhua tus tub/ntxhais kawm ntawv.

Sacramento Area Community Immunization Clinics

Sacramento's Child Health & Disability Prevention Program (CHDP) provides Free or Low-Cost health exams & immunizations for **uninsured** and **Medi-Cal** children ages birth to 18 years: **(916) 875-7151**

*It is **RECOMMENDED** that you call in advance for appointments, confirmation of fees and services, and translation services.*
-If needed, please call the **Immunization Assistance Program** at **(916) 875-SHOT** for further assistance.-

Wellspace Health For more information, visit www.wellspacehealth.org		
<p><i>Oak Park Community Health Center</i> 3415 Martin Luther King Jr. Blvd. Sacramento, CA 95817 (916) 737-5555</p> <p><i>South Valley Community Health Center</i> 8233 E. Stockton Blvd. Suite D Sacramento, CA 95828 (916) 737-5555</p>	<p><i>Hiram Johnson Community Health Center</i> 3535 65th Street Sacramento, CA 95820 (916) 737-5555</p> <p><i>Alhambra Community Health Center</i> 2425 Alhambra Blvd. Sacramento, CA, 95817 (916) 737-5555</p>	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Accepts Medi-Cal, Private, and No Insurance Languages: Translation Services Available.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appointments & Walk Ins <p>Please call in advance, or visit Health Center to make appointment.</p>
Elica Health Centers (855) 354-2242 For more information, visit www.elicahealth.org		
<p><i>Elica Midtown</i> 3701 J Street, Suite 201 Sacramento, CA 95816 (916) 454-2345</p> <p><i>Elica West Sacramento</i> 155 15th Street, Ste. A West Sacto., CA 95691 (916) 454-2345</p>	<p><i>Elica Arden Arcade</i> 1750 Wright Street Sacramento, CA 95825 (916) 454-2345</p> <p><i>Elica Franklin Medical Center</i> 5385 Franklin Blvd. Suite K Sacramento, CA 95820 (916) 454-2345</p>	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Accepts Medi-Cal, Private, and No Insurance Languages: Translation Services Available. Please Call in Advance.</p>
Sacramento Community Clinic For more information, visit www.halocares.org		
<p>2200 Del Paso Blvd. Sacramento, CA 95815 (916) 924-7988</p> <p>5524 Assembly Court Sacramento CA 95823 (916) 642-1867</p>	<p>7275 E. Southgate Drive, Suite 204 Sacramento, CA 95823 (916) 428-3788</p>	<p>Cost: Cash Only for Services Office Visit Fee: Varies Insurance: Medi-Cal, Private, & No Ins.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appointments Preferred <p>Languages: Translation Services</p>
Sacramento Native American Health Center (SNAHC) For more information, visit www.snahc.org		
<p>2020 J Street Sacramento, CA 95811 (916) 341-0575</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Walk-In School Shots Mon.-Thurs. • Appointments Preferred 	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Medi-Cal & No Ins.</p>
Peach Tree Health For more information, visit www.pickpeach.org		
<p>3810 Rosin Ct, Suite 100 Sacramento, CA 95834 (916) 779-7656</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Appointment Only 	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Medi-Cal, Private, & No Ins.</p>
Rite Aid For more information, visit www.riteaid.com/pharmacy		
<p>1125 Alhambra Blvd. Sacramento, CA 95816 (916) 452-1334</p> <p>831 K Street Sacramento, CA 95814 (916) 444-0690</p>	<p>980 Florin Road Sacramento, CA 95831 (916) 422-7202</p> <p>5610 Stockton Blvd. Sacramento, CA 95824 (916) 737-0260</p>	<p>Cost: Varies Office Visit Fee: Varies Insurance: Accepts all insurance except Anthem Blue Cross</p> <ul style="list-style-type: none"> • Walk-Ins Available • Other Locations Available in Sacramento
Spring Medical Clinic For more information, visit www.SpringMedicalClinic.com		
<p>1355 Halyard Drive, Suite 130 West Sacramento, CA 95691 (916) 371-1930</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Walk-Ins Available 	<p>Cost: Cash Only for Services Office Visit Fee: Varies</p>